

语块视角下的大学英语精读教学与英语写作能力培养

刘剑华

(河北工程大学 文法学院, 河北 邯郸 056038)

[摘 要]从语块理论入手,探讨了该理论在大学英语精读课堂上的应用以及提高英语写作水平的对策,以期为大学英语写作教学提供新的思路 and 方向。

[关键词]语块; 英语精读; 英语写作; 语言输出

doi:10.3969/j.issn.1673-9477.2019.02.031

[中图分类号] H319

[文献标识码] A

[文章编号] 1673-9477(2019)02-086-03

一、语块的定义和分类

关于语块的定义,不同学者冠以不同名称。Wray 认为,语块是一串预制的连贯或不连贯的词或其他意义单位。它整体储存在记忆中,使用时直接提取,无须语法生成和分析^[1]。Altenberg&Granger 指出,80%的书面语篇由各类预制语块和半固定词组构成^[2]。预制语块作为一种特殊的语言现象,输出时能够快速被提取,无须临时构建,缩减了信息加工时间,提高了信息处理的效率,因此对于提高二语写作能力具有重要意义,学生对语块的掌握程度直接影响其英语写作水平的高低。

Nattinger 和 Decarrico 将语块分为以下四类^[3]: (1)多元词语块(poly words),如 out of date, on earth 等。(2)习语类语块(institutionalized expressions),如 No pains, no gains. More haste, less speed 等。(3)短语架构语块(phrasal constraints),如 in terms of, on one's behalf, 等。(4)句子构建语块(sentence builders),如 It is widely/universally acknowledged that...; There is no doubt/denying that... 等。

二、大学英语写作中存在的问题及相应对策

笔者根据多年教学经验,发现大学生英语写作中,存在一系列共性问题。下面将针对这些共性问题,以《新视野大学英语读写教程3》第三版 Unit 1 Text A Never, ever give up 为例,一一探讨如何通过英语精读课堂上贯彻语块教学,切实提高学生的英语写作水平。

(一) 句式单一

由于语言积累不足,学生写作时普遍倾向于使用一系列简单句,使得写出来的文章句式单调乏味、结构平淡、层次不高。一篇好的习作句式应该是富于变化的,简单句、复杂句交替出现,比较句、倒装句、强调句、从句等交叉使用。文中例句:

...and had he not been from a famous family...

No task is too hard. No amount of preparation is too long or too difficult.

Consistently **graduating** at the top of her class...

课文中使用了诸如倒装句、强调句、分词结构等多种句式,使文章看起来生动、灵活。

(二) 词汇单调

由于词汇量贫乏,学生写作时普遍倾向于选择简单、熟悉的词汇,如表达个人观点时,很大一部分学生就是 I think,使得文章看起来千篇一律,没有底蕴。好的文章语言应具有丰富性、生动性,语言表达的生动与否直接体现学生的写作功底和文采。文中例句:

and **abundant** courage in...

Both faced **immense obstacles**...

...who faced **substantial hardships**

He suffered **profound** grief...

triumph over the **overwhelming** failures and **profound difficulties**

...or the **odds** seems too large.

You can transcend any **handicap**.

这篇文章中仅表示“多”这一层含义,就出现了 abundant, immense, substantial, profound, 等多种表达方式。表示“困难”,出现了 difficulty, obstacle, handicap, hardship, odd 等不同方式,用词极具丰富性、生动性。精读课上教师应引导学生注意这些同义词语块,即同样的含义使用不同的语块表达,多积累这些同义词语块可以在写作时使整篇文章词汇的选用更加多样化。

(三) 缺乏逻辑

学生写作内容分散、东拼西凑、缺少目标性,写出来的文章缺乏逻辑性、条理性。要实现宏观语

[投稿日期] 2019-01-02

[基金项目] 2018 年度河北省社会科学基金项目(编号: HB18YY010)

[作者简介] 刘剑华(1985-),女,河北邯郸人,讲师,硕士,研究方向:翻译理论和英语教学。

篇的衔接与连贯, 必须使用一些表示递进、列举、转折、对比、程度、因果关系、总结概括以及分析与结论的带有语篇标记的连接词来体现语篇的衔接与连贯^[4]。请看课文中的例句:

Take the example of two of the most scholarly scientists of our age...

But despite all of her hard work...

Yet both boys' parents believed in them.

They achieved success, not because it was easy, but because they had the will to...

文章中使用了一系列诸如表示举例、让步、转折、因果的逻辑连接词, 使文章看起来条理清晰、语篇连贯。

精读教学中教师应要求学生熟练掌握英语写作中的过渡性语块, 如英语中表示起承转合的逻辑关系语块, 如 it goes without saying that, first of all, on the contrary, in a nutshell 等。掌握这些语块可以使语篇组织更流畅、更连贯, 有利于写出重点突出、层次分明、结构严谨、语篇连贯的文章, 从而提高写作的条理性与逻辑性。

(四) 中式思维

英语作为第二语言, 由于缺少相应的语言环境, 不少学生在写作时受母语思维干扰, 习惯按照汉语的行文格式构建文章的框架, 导致“中式英语”的产生。这种母语负迁移现象影响了语言的准确性、地道性。而本族语者的语言表达之所以地道, 正是依赖于他们头脑中储存的成千上万的预制语块。只有平时注意中西文化的差异, 不断积累这些语块, 才能有接近本族语者的选词能力和表达水平。例句:

What knowledge will you acquire?

在表达“学习知识”时, 很多学生受到母语负迁移的影响认为是“learn knowledge”, 而其实课文中使用了“acquire knowledge”这样地道的、更符合本族语者语言表达习惯的语块。

(五) 亮点不足

很多学生的习作缺乏亮点, 鲜少使用一些有深度的谚语或带有修辞特征的语块, 这些语块的恰当使用可以使文章内容锦上添花, 更有深度。例句:

Strengthening his dedication and determination

...with hard work, determination, dedication and preparation...

As a wise saying goes, it's not how many times you fall down that matters. It's how many times you get back up that makes success!

...that fuels the determination to act, to

keep preparing, to keep going even when we are tired and fail.

Where there is a will, there is a way.

课文中多次出现这些使用了头韵、尾韵、对照、排比等修辞手法的语块, 使得文章读起来朗朗上口、富有节奏感。谚语的恰当使用, 也使文章更具深度, 这些都是作文的亮点部分。平时应多积累、多模仿这类语块。

三、语块教学的建议

(一) 对教师的建议

1. 强化学生语块意识。

语块意识包括语块的识别、语块的分析归纳整理、语块记忆和应用。精读课上教师应向学生系统讲解语块理论知识, 培养学生的语感, 强化学生对语块的敏感度, 从而提高对语言整体的敏感性。帮助学生分析语块的语法特点和语用功能, 告知学生记忆语块而非单个单词, 运用语块发展句、段、篇, 提高学生的语言输出能力。

2. 培养学生自主学习能力。

授人以鱼不如授人以渔, 语块教学的关键在于培养学生的自主学习能力。Lewis 指出, 语块输入既可以是意识、有指导的行为, 也可以是无意识下的吸收和内化。鉴于课堂教学时间和内容上的有限性, 课下自主学习是语块积累、提升英语写作水平的关键一环。要做到教师课上讲解和学生课下巩固相结合, 教师指导性输入和学生自主性输出相结合。

3. 充分利用网络语料库。

英语作为第二语言, 由于缺少相应的语言环境, 学生在选词地道性方面总不如意。母语语料库如 BNC、COCA、COBUILD 为地道语块学习提供了较好选择, 学习者可以通过语料库查询语块共现率, 及时发现语块产生的问题, 从而确定搭配的地道性。

(二) 对学生的建议

1. 阅读语篇, 扩大阅读量, 获取地道的语块。

Karshen 认为大量的可理解的语言输入对语言习得起着决定性作用。阅读可以培养学生对语块的敏感度, 习惯英语的思维方式和表达习惯, 排除母语思维干扰, 有效克服母语负迁移产生的“中式英语”。

2. 记语块笔记, 学会归纳整理、建立个人语块库。

语言学习是一个循环往复的过程, 大量的词汇积累需要一个漫长的过程^[5]。语块积累需要脚踏实地、持之以恒, 学生要养成记语块笔记的好习惯, 课下要不断重复翻看, 熟记大量语块, 加强巩固, 促进语块的內化吸收。

3. 加大输出练习, 不断反复使用, 巩固语块。

(下转第 90 页)

参考文献:

- [1] Paul, R. & Elder, L. Critical Thinking: Learn the Tools the Best Thinkers Use [M]. New Jersey: Pearson Prentice Hall, 2006.
- [2] 文秋芳. 论外语专业研究生高层次思维能力的培养[J]. 学位与研究生教育, 2008(10).
- [3] 孙有中. 突出思辨能力培养, 将英语专业教学改革引向深入[J]. 中国外语, 2011(3).
- [4] 刘世琴. 小组讨论式教学法在中级日语教学中的应用[J]. 日语学习与研究, 2014(6).
- [5] 张子宏. 论思辨能力的特征及其与语言知识间的关系[J].

中国青年政治学院学报, 2010(6).

- [6] 张丽梅. 中国高校日语专业教师发展现状和发展需求研究[J]. 日语学习与研究, 2017(4).
- [7] 罗清旭. 批判性思维的结构、培养模式及存在的问题[J]. 广西民族学院学报, 2010(3).
- [8] 戴曼纯. 我国外语人才需求抽样调查[J]. 外语教学与研究, 2016(4).
- [9] 魏然. 中高级日语精读课的思辨能力培养模式及效果评估[J]. 东北亚外语研究, 2016(4).

[责任编辑 王云江]

Research on the cultivation of Japanese majors' critical thinking ability in Chinese colleges and universities

CHEN Zhi-wu

(College of City, Dalian University of Technology, Dalian 116000, China)

Abstract: The cultivation of innovative talents is the mainstream trend of education, and the outstanding characteristic of innovative talents is that they have strong critical thinking ability. The lack of critical thinking ability is a common problem for Japanese majors. How to overcome this problem is an urgent problem for Japanese education in Colleges and universities. By analyzing the specific performance of the weak critical thinking ability of Japanese majors, and sum up the reasons, on the basis of fully studying the model of critical thinking ability at home and abroad, this paper holds that the reform should be carried out in the aspects of teaching objectives, curriculum system and teaching methods so as to train and improve the students' critical thinking ability.

Key words: critical thinking ability, Japanese education in colleges and universities, reform

(上接第 87 页)

语言输入对语言习得至关重要, 但语言输入不会自动转化为语言输出。语块的掌握离不开在各种语境中对语块的创造性运用。对语块的掌握既需要大量的可理解性输入, 更需要反复不断的可理解性输出。因此学生需在写作过程中不断地积极运用所学语块, 才能促使 input 转化为 intake。

四、结语

语块融合了语法、语义和语境的优势, 在二语习得中有重要作用。本族语者的语言之所以流利, 是因为他们的词汇不是以单个存储在记忆中, 而是以短语和大量的语块形式储存在记忆中, 使用时能作为整体提取, 从而减少了资源信息处理的困难。实践证明, 将语块理论融入大学英语教学, 对提高大学生英语写作水平具有重要作用。语块的掌握可以有效解决学生写作中的句式单一、词汇单调、缺乏逻辑、中式思维等一系列问题。学生在学习过程

中要重视语块的输入, 并加大语块的输出练习, 才能够在写作中运用自如, 全面提高写作水平。

参考文献:

- [1] Wray, A. Formulaic Language in learners and native speakers [J]. Language Teaching, 1999, (32): 213-231.
- [2] Altenberg, B. & S. Granger. The grammatical and lexical patterning of MAKE in Native and Non-native student writing [J]. Applied Linguistics, 2001 (22): 173-194.
- [3] Nattinger J.R. & DeCarrico J.S. Lexical Phrases and Language Teaching [M]. London: Oxford University Press, 1992.
- [4] 李翔鹰. 新世纪新思考新探索 [M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2001: 264-274.
- [5] 王立非, 张大风. 国外二语预制语块习得研究的方法进展与启示 [J]. 外语与外语教学, 2006(5): 17-21.

[责任编辑 王云江]

College English intensive reading teaching from perspective of lexical theory and enhancement of English writing proficiency

LIU Jian-hua

(School of Humanities and Law, Hebei University of Engineering, Handan 056038, China)

Abstract: The paper elaborates on the application of the lexical theory in college English intensive reading and its measures to improve English writing proficiency, hoping to provide some new perspectives for future college English writing.

Key words: lexical chunk, english intensive reading, english writing, language output